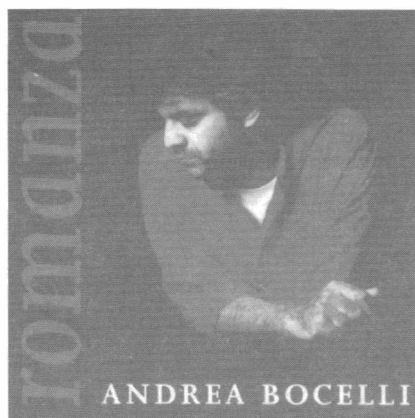


Andrea Bocelli: dos discos



ROMANZA"

Sartori-Quarantotto: *Con te partirò* / Anastasio-Valli-Trovato: *Vivere* / : Nava: *Per Amore* / Felisatti-Malise-Nuti: *Il Mare Calmo Della Sera* / Lucio Dalla: *Caruso* / Smith: *Macchine Da Guerra* / Cirillo-Amoruso: *Le Tue Parole* / Zelli-Mangali-Panceri: *Vivo Per Lei* / Malvasi: *Romanza* / Farina-Maggio: *La Luna Che Non C'è- Rapsodia* / Andrea Bocelli: *Voglio Restare Così* / Cirillo-Amoruso: *E Chiove* / Zuccherobono: *Miserere* / Sartori-Quarantotto: *Time To Say Goodbye (Con te Partirò)*

Participaciones de: Gerardina Trovato en *Vivere*, Giorgia en *Vivo Per Lei* (Marta Sánchez en la versión en español: *Vivo por ella*), John Miles (*Miserere*), Sarah Brightman (*Time To Say Goodbye*).

CD Polydor PY 811 (p) 1996

"VIAGGIO ITALIANO"

Puccini: *Nessun dorma* (Turandot) / Cilea: *Lamento di Federico* (L'Arlesiana) / Verdi: *Ah, la paterna mano* (Macbeth) / Verdi: *La donna è mobile* (Rigoletto) / Donizetti: *Una furtiva lagrima* (Elisir d'amore) / Franck: *Panis Angelicus* / Schubert: *Ave Maria* / Capuro-Di

Capua: *O Sole Mio* / Cardillo-Cordiferro: *Core n'grato* / Mario: *Santa Lucia luntana* / Russo-Di Capua: *I te vurria vasà* / Bovio-De Curtis: *Tu, 'ca nunca chiagne* / Ottaviano-Gambardella: *Marinello* / Murolo-Tagliaferri: *Piscatore 'e Pusilleco* / (Messaggio Bocelli)/Tradicional: *Adeste Fideles*. Orquesta Sinfónica de la Radio de Moscú, dir. Vladimir Fedoseyev. Academia de arte coral de Rusia, dir. Victor Popov. Orquestación de las canciones napolitanas, Renato Serio. CD Philips/Polydor 314 533 123-2 (p) 1997



Casi simultáneamente, aparecieron en Chile dos discos del cantante italiano Andrea Bocelli, que causaron impacto a fines de 1997. Bocelli, nacido el 22 de Septiembre de 1958, quedó ciego a los 12 años de edad, a raíz de un accidente que sufrió mientras jugaba fútbol con un grupo de amigos. Fue capaz de emerger de las sombras, y no sólo debido al apoyo de sus padres - productores del famoso vino "Chianti Bocelli"- sino, fundamentalmente, gracias a su propio esfuerzo. Su discapacidad no le ha impedido continuar una vida lo más normal posible, tal es así que puede cabalgar en sus fieles caballos y disfrutar de su vida campesina. Casado con Enrica, tiene dos hijos, Amos y Matteo.

Andrea tenía sólo seis años cuando empezó a estudiar piano. También aprendió a tocar flauta y saxofón y, además, cantaba. Bocelli recuerda: "Era uno de esos niños a los que siempre le piden que cante para sus familiares". Sin embargo, obtuvo un doctorado en Derecho y trabajó como abogado defensor en los tribunales italianos hasta que, finalmente, su propia vocación y el aliento de sus amigos lo convencieron de que debía dedicarse profesionalmente al canto. Abandonando su trabajo de abogado, empezó a actuar en clubes nocturnos, ganando suficiente dinero como para pagar las clases del maestro Franco Corelli, una figura señera del canto lírico italiano. En 1993 se presentó en el famoso Festival de San Remo, defendiendo una canción de Lucio Dalla: Caruso (incluida en Romanza), inspirada en el gran cantante italiano de comienzos de siglo. Obtuvo el primer premio. Desde entonces se inicia su historia musical conocida.

Comenzaré por referirme al disco *Romanza*. Escuchar a Bocelli es toda una revelación. Si bien es cierto que en *Viaggio Italiano* se percibe la influencia recibida de Franco Corelli, en las canciones populares de *Romanza* nos muestra capacidades múltiples, técnicas y expresivas. En una sola canción puede emplear dos técnicas diferentes, tal es el caso de *Con te Partirò* (*Por tí volaré*, en su versión en español), que fue, justamente, la canción que lo lanzó, definitivamente, a la fama: la mezcla de una voz natural, como la de los cantantes populares, en la introducción de la pieza, para luego producir, en la sección siguiente, su poderosa voz de tenor lírico. Esta combinación es empleada, también, en otras canciones. Incluso, Bocelli se permite emplear la típica voz "sucía", característica de muchos cantantes italianos del género popular. Es así como comienza una de sus canciones más exitosas, *Vivo Per Lei*.

Una bellísima canción, en ritmo de bolero, *Le Tue Parole*, provoca no sólo deleite, sino asombro. Aquí, Bocelli se maneja en un ámbito amplísimo que, en los momentos de climax se acerca al registro de contratenor, siempre usando - en esta canción- una voz totalmente plana, desprovista de vibrato, como sería deseable en un buen intérprete de música renacentista. Bocelli es, básicamente, un tenor lírico, cuya técnica esencial se basa en la impostación y el vibrato, recursos técnicos "sine qua non" para la lírica, pero que puede abandonar si la música lo pide, acudiendo a su voz natural, una voz de gran belleza. Esa versatilidad es una de las razones de su éxito. Pero eso no bastaría si no tuviera la sensibilidad, el buen gusto y la sinceridad que marcan cada una de sus interpretaciones.

La única composición original de Bocelli, en este disco, es *Voglio Restare Così*. El autor-intérprete elude el típico formato de la canción comercial, incursionando en armonías que crean un clima onírico. Una sonoridad "piazzelesca" de bandoneón emerge al final de esta pieza breve y encantadora. El éxito comercial de este disco estaba asegurado con: *Miserere*, una canción de Bono y Zuccherò, cantada junto a John Milles, *Vivere*, junto a Gerardina Trovato, *Con te Partirò*, con Sarah Brightman y el superventas *Vivo Per Lei*, con la italiana Giorgia y la española Marta Sánchez, en la versión en castellano. Sin embargo, esta grabación representa más que un éxito comercial, incluso más que un logro personal, es un puente, y muy importante, que permite que confluyan diversos estilos de música. Bocelli ha comentado: "La música popular siempre es una gran oportunidad para acercar a la gente a la lírica... Hay un proyecto futuro para hacer *La Bohème*, pero la música popular es lo que he elegido, aunque muchos puristas se escandalicen".

Romanza no necesita publicidad. Al comenzar el año 1998 se mantiene como el disco más exitoso de Polygram, superando, largamente, las ventas de discos de los artistas más famosos de la música popular y comercial.

Viaggio Italiano es un homenaje a los inmigrantes italianos, que llegaron a los Estados Unidos y a países sudamericanos. Es también, un homenaje a Enrico Caruso.

La primera parte de este CD nos muestra a Bocelli enfrentando piezas de gran exigencia, que fueron notables triunfos para Caruso y que siempre han sido pruebas de fuego para los más grandes cantantes. *Nessun dorma*, momento de gran dramatismo en el *Turandot* de Puccini, encuentra en Andrea Bocelli un intérprete de profunda sensibilidad. El encanto de Bocelli radica en que puede ser enormemente expresivo sin ser excesivo, una tentación común de muchos cantantes líricos. Sabe dosificar admirablemente la dinámica de su entrega. Esto ocurre también con las arias de Cilea, Verdi y Donizetti.

Un aspecto de expresión más profunda, religiosa, es expuesto en *Panis Angelicus* de Cesar Franck y *Ave Maria* de Schubert. Más emocionante, aún, es su dedicatoria a Su Santidad el Papa, de *Adeste Fideles*. Las canciones napolitanas que siguen están respaldadas por los magistrales arreglos orquestales de Renato Serio. Versiones insuperables de *O Sole Mio*, *Core n'grato* y *Santa Lucia luntana*, resaltan esplendorosamente.

Después de escuchar estas interpretaciones magistrales es insólito, pero simpático, leer, en el texto que acompaña al disco, la humilde excusa de Bocelli: "*Mi scuso di cuore con tutti i napolitani per il mio accento... prometo di migliorare al più presto la mia dizione*". ("Me disculpo de corazón con todos los napolitanos por mi acento...prometo mejorar mi dicción, muy pronto")

La participación de la Orquesta de la Radio de Moscú, dirigida por Vladimir Fedoseyev ha sido fundamental en el magnífico resultado de esta grabación, como también lo fue el trabajo del coro dirigido por Victor Popov. Por momentos, los contrastes piano-forte de la orquesta nos recuerdan que estamos escuchando a una orquesta rusa. Sin embargo, uno termina convencido que es la atmósfera exacta para la nostalgia napolitana. Este registro, efectuado en Moscú, confirma a Bocelli como uno de los cantantes más relevantes de los últimos años.

Mientras este disco aparecía en Chile, Andrea Bocelli se encontraba grabando, en Florencia, una selección operística para un nuevo CD: *Aria*, que causará sensación. Probablemente, lo estaremos comentando en el próximo número de *Resonancias*.

Oscar Ohlsen

Música para el Fin de Siglo Santiago Vera-Rivera

Apocalíptica II, *Silogística I*, *Silogística II*, *Arkana I*, *Arkana II*, *Preámbulo* y *Antiprosas*, *Conmutaciones*.

Intérpretes: Mendieta -Orlandini; Karakay-Cuitanic; Ensamble Bartók; Quartet de Bec Frullato; Norwegian Chamber Orchestra; Rondón-Hasbun - Cuitanic; Escobar-Cabello SVR - 3006-4. DDD. 1997.

El compacto referido fué presentado oficialmente en la Sala SCD el 9 de Enero de 1998. Reune siete composiciones para diversas agrupaciones de cámara en versiones de intérpretes nacionales y de dos agrupaciones extranjeras.